

Application for ordinary admission or outpatient treatment (day hospital/day surgery) for private/paying patients. Information pursuant to articles 13-14 of Regulation (EU) 2016/679 (GDPR)

طلب دخول عادي إلى المستشفى أو دخول بنظام العلاج النهاري (المستشفى النهاري/الجراحة النهارية) لمريض/مريضة خاص/ة مع دفع الرسوم.

معلومات وفقاً للمادتين 13 و 14 من لائحة الاتحاد الأوروبي 679/2016 (اللائحة العامة لحماية البيانات (GDPR)

Dear Madam / Dear Sir,

In its capacity as Personal Data Controller, the South Tyrol Health Service hereby informs you regarding the processing of the data relating to your application for ordinary admission or outpatient treatment (day hospital/day surgery) as a private/paying patient.

Specifically, further to your application the relevant hospital ward will fill in the relative forms detailing the type of hospitalisation proposed and the relative surgical procedure to be performed and send them to the Medical Office of the hospital concerned.

The Medical Office will forward the forms to the relevant bureaucratic departments for issue of the relative cost estimate, which will be submitted for you to examine and approve.

PURPOSES OF PROCESSING

The Health Service will perform this processing for treatment-related bureaucratic purposes, for the management of your application for ordinary admission or outpatient treatment (day hospital/day surgery) as a private/paying patient.

LEGAL BASIS

The processing of the personal data by the Health Service is necessary in order to fulfil a legal obligation, as envisaged by article 6, para. 1, point b) of the GDPR.

SOURCE FROM WHICH THE PERSONAL DATA ORIGINATE

The personal data processed are those supplied by the data subject or their representatives and by the relevant hospital ward.

DATA CONTROLLER

The Data Controller is the South Tyrol Health Service ("Azienda Sanitaria dell'Alto Adige"), with registered office at via T.A. Edison 10/D, 39100 Bolzano.

DATA PROTECTION OFFICER

As required by article 37 of the GDPR, the Data Controller has appointed its Data Protection Officer, who participates in the Data Protection Steering

السيدة المحترمة، السيد المحترم،

تُعلمكم الهيئة الصحية في إقليم ألتو أدجي، بصفتها الجهة المسؤولة عن معالجة البيانات الشخصية، بشأن معالجة البيانات المتعلقة بطلبكم للدخول إلى المستشفى بشكل عادي أو بنظام العلاج النهاري (المستشفى النهاري/الجراحة النهارية) بصفتكم مريضاً/مريضة خاصاً/خاصة دافعا/دافعة للتكاليف.

وعلى وجه التحديد، عقب طلبكم، سيقوم القسم الاستشفائي المعني بإعداد النماذج ذات الصلة من أجل تحديد نوع الدخول المقترح والإجراء الجراحي الذي سيتم تنفيذه، وإرسالها إلى الإدارة الطبية للمرفق الاستشفائي المعني.

وستتولى الإدارة الطبية إرسال النماذج إلى المكاتب الإدارية المختصة لكي تقوم بإعداد عرض التكلفة المناسب، والذي سيتم عرضه عليكم للنظر فيه من أجل قبولكم له.

أغراض المعالجة

تقوم الهيئة الصحية بإجراء هذه المعالجة لأغراض إدارية مرتبطة بالعلاج، أي من أجل متابعة طلبكم للدخول إلى المستشفى بشكل عادي أو بنظام العلاج النهاري (المستشفى النهاري/الجراحة النهارية) بصفتكم مريضاً/مريضة خاصاً/خاصة دافعا/دافعة للتكاليف.

الأساس القانوني

تعد معالجة البيانات الشخصية من قبل الهيئة الصحية ضرورية للامتثال لالتزام قانوني، كما هو منصوص عليه في المادة 6، الفقرة 1، البند ب) من اللائحة العامة لحماية البيانات (GDPR).

المصدر الذي تنشأ منه البيانات الشخصية

إن البيانات الشخصية موضوع المعالجة هي تلك المقدمة من الشخص المعني المباشر أو من قبل من يفوضهم، وكذلك من القسم الاستشفائي المعني.

الجهة المسؤولة عن معالجة البيانات الشخصية

الجهة المسؤولة عن معالجة البيانات الشخصية هي الهيئة الصحية لإقليم ألتو أدجي، ومقرها في: via T.A. Edison 10/D, 39100 Bolzano (بولزانو).

مسؤول حماية البيانات الشخصية

قامت الجهة المسؤولة عن معالجة البيانات الشخصية، كما هو منصوص عليه في المادة 37 من اللائحة العامة لحماية البيانات (GDPR)، بتعيين مسؤولها عن حماية البيانات الشخصية (Data Protection Officer)، والذي يشكل،

Group together with the Data Protection Manager.

DATA PROCESSING PROCEDURES

The personal data referred to above are processed using electronic or paper media, with the adequate technical and organisational measures envisaged by article 32 of the GDPR.

The personal data processing necessary for the management of the activities described above is performed solely by people or entities specifically authorised to do so in accordance with the provisions of articles 28 and 29 of the GDPR.

RECIPIENTS TO WHICH PERSONAL DATA MAY BE DISCLOSED

The personal data processed will not be disseminated but may be disclosed to other public entities when envisaged by current law or on your specific request.

PERSONAL DATA STORAGE PERIOD OR THE CRITERIA USE TO DECIDE THIS

Pursuant to art. 5 of the GDPR, please be informed that the Health Service stores the personal data relating to the application for 10 years. The clinical documentation regarding the surgical procedure will be conserved in accordance with the South Tyrol Health Service's Document Conservation Plan implemented to safeguard its documentary records (the "mandatory retention periods"), to which reference should be made for further information.

TRANSFER OF PERSONAL DATA

The personal data acquired through the processing activities described above are not transferred to third countries.

EXERCISING YOUR RIGHTS

You may contact the Data Protection Steering Group, comprising the Data Protection Manager and Data Protection Officer, via email at privacy@sabes.it or by writing to the address provided above, to exercise the right of access to personal data concerning you, or obtain their rectification or supplementation and, when envisaged by law, to obtain the restriction of processing or the erasure of the data, or to object to the processing (articles 15 - 22 of the GDPR).

RIGHT TO COMPLAIN

If you consider that your data are processed in breach of current legislation, you can lodge a complaint with the Italian Data Protection Authority or with the Judicial Authorities, pursuant to article 140 bis of Italian Legislative Decree 196/03.

**The Data Controller,
The South Tyrol Health Service**

Company name: Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
via T. A. Edison 10 D | 39100 Bolzano
Tax code / VAT no. 00773750211

Privacy 04/2025

بالاشتراك مع مرجع الخصوصية، وحدة توجيه الخصوصية الخاصة بها.

طرق المعالجة

تتم معالجة البيانات الشخصية الموضحة أعلاه بوسائل إلكترونية وورقية، مع اعتماد التدابير التقنية والتنظيمية المناسبة المنصوص عليها في المادة 32 من اللائحة العامة لحماية البيانات (GDPR).

تتم معالجة البيانات الشخصية اللازمة لإدارة النشاط الموصوف أعلاه حصراً بواسطة أشخاص مخولين خصيصاً بالمعالجة، امتثالاً لما هو منصوص عليه في المادتين 28 و 29 من اللائحة العامة لحماية البيانات (GDPR).

الجهات التي قد يتم إبلاغها بالبيانات الشخصية

لن يتم نشر البيانات الشخصية موضوع المعالجة، ولكن قد يتم إبلاغها إلى جهات أخرى ذات طبيعة عامة إذا كان ذلك منصوصاً عليه في التشريعات السارية أو بناء على طلبكم الصريح.

مدة الاحتفاظ بالبيانات الشخصية أو المعايير المستخدمة لتحديد

نحيط سيادتكم علماً بأنه، وفقاً للمادة 5 من اللائحة العامة لحماية البيانات (GDPR)، تحتفظ الهيئة الصحية بالبيانات الشخصية المتعلقة بالطلب لمدة 10 سنوات. وسيتم الاحتفاظ بالوثائق السريرية الخاصة بالإجراء الجراحي مع مراعاة ما هو منصوص عليه في خطة حفظ الوثائق الخاصة بالهيئة الصحية في إقليم ألتو أدجي (المعروفة بالجدول الزمني للتخلص) وذلك لحماية الأرشيف الوثائقي، والذي يُحال إليه بهذا الشأن.

نقل البيانات الشخصية

إن البيانات الشخصية التي يتم الحصول عليها من خلال أنشطة المعالجة الموصوفة لا تخضع للنقل إلى دول ثالثة.

ممارسة الحقوق

يمكنك، بالتوجه مباشرة إلى وحدة توجيه الخصوصية، المكونة من مرجع الخصوصية ومسؤول حماية البيانات الشخصية (Data Protection Officer)، والمتاحة عبر البريد الإلكتروني privacy@sabes.it أو بالكتابة إلى العنوان المشار إليه، ممارسة حقك في الوصول إلى بياناتك الشخصية، أو الحصول على تصحيحها أو تكميلها، وفي الحالات المنصوص عليها بالقانون، تفيد المعالجة، أو الحذف، أو الاعتراض على المعالجة (وفقاً للمادتين 15 و 22 من اللائحة العامة لحماية البيانات (GDPR)).

حق الشكوى

إذا اعتقدت أن بياناتك تُعالج بطريقة غير متوافقة مع التشريعات السارية، يمكنك تقديم شكوى إلى الهيئة المكلفة بحماية البيانات الشخصية أو اللجوء إلى السلطة القضائية، وفقاً للمادة 140 مكرر من المرسوم التشريعي رقم 03/196.

**الجهة المسؤولة عن معالجة البيانات الشخصية،
الهيئة الصحية في إقليم ألتو أدجي**

التسمية القانونية: الهيئة الصحية في إقليم ألتو أدجي
via T. A. Edison 10 D | 39100 Bolzano
الرمز الضريبي/الفايد بضريبة القيمة المضافة 00773750211

الخصوصية 2025/04